



in giro per il Portogallo



Finalmente è giunto il momento di godersi una vacanza in Portogallo, del tutto meritata! Ma cosa succede se si ammala o se ha un infortunio mentre si trova lì in vacanze? Ecco alcuni punti importanti di cui tener conto.

Informazioni generali

Dall'entrata in vigore dell'accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e gli Stati dell'UE, il 1° giugno 2002, le persone che hanno un'assicurazione malattia svizzera durante un soggiorno temporaneo in Portogallo hanno diritto alle prestazioni in natura dell'assicurazione malattia presentando la **tessera europea di assicurazione malattia** (*Cartão Europeu de Seguro de Doença*). Questa tessera è emessa dalla cassa malattia presso la quale Lei ha stipulato l'assicurazione di base (assicurazione malattia obbligatoria) e le dà il diritto alle prestazioni che si rendano necessarie da un punto di vista medico durante la durata prevista del suo soggiorno. Le prestazioni a cui ha diritto sono le stesse di cui gode una persona che rientra nell'assistenza sanitaria pubblica in Portogallo. Per praticità porti sempre con sé la tessera europea.

Tessera europea di assicurazione malattia dimenticata o smarrita?

In questo caso può richiedere alla sua cassa malattia l'emissione di un cosiddetto **certificato sostitutivo provvisorio** (*Certificado provisório de substituição do cartão europeu de seguro de doença*), che le può essere recapitato per posta o per fax direttamente nel suo luogo di vacanze. L'importante è che lo possa esibire all'istituzione del Paese in cui si trova prima di terminare il trattamento.

Alcune casse malattia hanno un numero verde per il servizio clienti (hotline), al quale si può rivolgere telefonicamente se si ammala o ha un infortunio all'estero. Si informi presso la sua cassa malattia prima di partire.

L'elenco delle prestazioni fornite dall'assicurazione malattia portoghese è simile a quello svizzero. Le modalità di pagamento invece sono diverse e in alcuni casi la partecipazione ai costi è più elevata.

Qui di seguito si affrontano i singoli temi in modo più dettagliato.

Cure mediche

Con la tessera europea di assicurazione malattia può rivolgersi a qualsiasi centro salute (*centro de saúde*), unità sanitaria familiare (*Unidade de Saúde familiar*) o a un medico convenzionato del servizio sanitario nazionale (*Serviço Nacional de Saúde, S.N.S.*).

Se è sprovvisto di tessera europea di assicurazione malattia (o del certificato sostitutivo provvisorio), anche se si fa curare presso ospedali pubblici e centri salute dovrà innanzitutto pagare i costi direttamente. In un secondo momento potrà inviare la fattura dettagliata e quietanzata alla Sua cassa malattia in Svizzera per il rimborso (vedi paragrafo sul [rimborso dei costi](#)).

Per cure mediche generiche (prestazioni di base) erogate nei centri salute di prossimità viene riscossa una partecipazione ai costi molto modesta.

Partecipazione ai costi

- 1.50 EUR per una consultazione e visita diagnostica in un centro salute, presso un'unità sanitaria familiare o presso un medico convenzionato in un centro salute
- 2 EUR per una consultazione d'emergenza in un centro salute
- tra 2 EUR e 2.99 EUR per consultazioni ambulatoriali in un ospedale.
- 4.99 EUR per una consultazione d'emergenza in un ospedale
- 2.99 EUR per una consultazione del paziente a domicilio

La consultazione di uno specialista deve essere prescritta da un medico generico di un Centro de saúde o di una Unidade de Saúde familiar.

Non sono soggette alla partecipazione ai costi le cure mediche ricevute in seguito a gravidanza e maternità. Allo stesso modo non si paga alcuna partecipazione ai costi per cure dispensate a bambini al di sotto dei 12 anni.

Per ottenere l'indirizzo di un centro salute nelle Sue vicinanze voglia rivolgersi all'amministrazione sanitaria regionale competente (*Administração Regional de Saúde*). Alla fine di questo promemoria trova un elenco di questi centri salute regionali (Seguranca Social). In alternativa può consultare il sito www.saude24.pt oppure digitare il numero 808 24 24 24 (raggiungibile dalla rete telefonica locale), attivo 24 ore su 24.

Se, tuttavia, si rivolge a un medico non convenzionato, i costi del trattamento le verranno fatturati direttamente. Non è possibile un rimborso da parte dell'assicurazione malattia portoghese.

Cure dentarie

Il sistema sanitario pubblico portoghese non prevede l'assunzione di costi per le cure dentarie (eccezione: estrazione di denti in casi di emergenza).

Medicamenti

Se il medico Le prescrive dei medicinali, potrà ottenerli in una farmacia o in un *centro de saúde* presentando la ricetta medica. L'assunzione di costi avviene solo per medicinali compresi in un elenco ufficiale.

Partecipazione ai costi:

- varia tra il 5 e l'85%, a seconda del tipo di medicamento
- sono esenti da qualsiasi quota di partecipazione i medicinali salvavita.

Mezzi ausiliari

Per mezzi e ausili protesici (per es. occhiali, protesi) i costi sono assunti fino a un determinato tetto massimo.

Trattamento ospedaliero in forma ambulatoriale

Vale quanto detto per le cure mediche.

I costi per trattamenti presso una clinica privata vanno a Suo carico (vedi paragrafo sulle [cure mediche](#)).

Trattamento ospedaliero in degenza

Se la gravità della malattia richiede un trattamento in degenza ospedaliera, il medico le fornisce una prescrizione di ricovero ospedaliero. In caso di emergenza si può recare anche direttamente all'ospedale. Al momento della registrazione del ricovero presso una struttura ospedaliera pubblica deve esibire la sua tessera europea di assicurazione malattia. Se non c'è un ospedale pubblico entro un raggio ragionevole, ci si può rivolgere anche a una clinica privata convenzionata. In entrambi i casi è possibile che le venga richiesto di dimostrare la sua identità per mezzo di un passaporto o di altro documento.

I costi di degenza vengono presi a carico in linea generale direttamente dal servizio sanitario nazionale.

Partecipazione ai costi:

- 5.10 EUR al giorno per un massimo di 10 giorni di degenza in un ospedale pubblico.

Trasporto/salvataggio

Sono rimborsati unicamente i trasporti medicalmente necessari ai quali fa seguito un'ospedalizzazione e se il trasporto è disposto da un *Centro de Saúde*. I costi per un eventuale rimpatrio in Svizzera sono a suo carico (vedi paragrafo [assicurazione viaggio](#)).

Rimborso dei costi

In genere, i costi sono fatturati direttamente per il tramite del servizio sanitario nazionale. Qualora la fatturazione tramite il servizio sanitario nazionale non fosse possibile e Lei debba pagare di persona, invii la fattura dettagliata e quietanzata alla sua cassa malattia in Svizzera che provvederà al rimborso detraendo le partecipazioni ai costi secondo le norme portoghesi oppure secondo le tariffe vigenti in Svizzera, con eventuale detrazione della franchigia e della partecipazione ai costi.

Inabilità lavorativa/indennità giornaliera

Se Lei ha un'assicurazione per l'indennità in caso di perdita di guadagno e durante le vacanze è inabile al lavoro per più di tre giorni, deve farsi attestare l'inabilità al lavoro da parte del suo medico curante, al quale deve richiedere di redigere una *Attestazione di inabilità lavorativa (certificado de incapacidade de trabalho)*. Inoltre subito l'attestazione al *Centro de Saúde* competente. Non dimentichi di informare il suo datore di lavoro circa la sua inabilità al lavoro, comunicandogli eventualmente per telefono la durata prevista dell'inabilità se essa richiede un soggiorno in Portogallo più lungo rispetto alla durata prevista delle vacanze.

In caso di inabilità al lavoro prolungata, il *Centro de Saúde* vigila sulla durata convocandola eventualmente a una visita di controllo presso un medico di fiducia. Lei è tenuto a presentarsi a questa visita.

Assicurazione vacanze e viaggio

Onde evitare per quanto possibile ingenti costi scoperti, Le consigliamo di stipulare un'assicurazione vacanze e viaggi (per es. presso la Sua cassa malattia).

A seconda del tipo di contratto, questo tipo di assicurazione copre i seguenti costi:

- Costi di trasporto in Svizzera (rimpatrio)
- Eventuali costi aggiuntivi per cure mediche
- Costi aggiuntivi per cure ospedaliere ricevute su sua richiesta in camera privata o doppia

Alcune assicurazioni vacanze e viaggi, oltre all'assunzione dei costi per prestazioni mediche, offrono ad esempio anche il rimborso di spese di annullamento o un'assicurazione tutela giudiziaria. Le consigliamo di informarsi sui dettagli di questa assicurazione.

La sua cassa malattia in Svizzera non può rimborsarle la partecipazione ai costi conformemente all'ordinamento portoghese.

Altri consigli per persone in viaggio d'affari*, studenti, lavoratori distaccati*, lavoratori occupati nell'ambito dei trasporti internazionali*

Le informazioni contenute in questo opuscolo valgono anche nel caso in cui Lei rientri in una delle succitate categorie di persone e abbia bisogno di prestazioni mediche durante il periodo previsto di soggiorno in Portogallo.

**La regolamentazione finora esposta si applica solo alle prestazioni in caso di malattia, gravidanza e infortunio non professionale, mentre non si applica all'infortunio professionale.

Esclusione di responsabilità:

Questo opuscolo le offre una panoramica generale sull'aiuto reciproco alle prestazioni in Portogallo. Per informazioni dettagliate voglia rivolgersi al fornitore che ha erogato le prestazioni o alla Segurança social competente. Non è da escludere che sopraggiungano cambiamenti nel sistema di assicurazione malattia portoghese successivamente alla pubblicazione del presente opuscolo. Le informazioni in esso contenute non costituiscono materia fondante di alcun diritto.

Indirizzi della Segurança Social (SS) (in ordine alfabetico per località)

Sigla	Nome	Indirizzo	Località	NPA
CS ANGRA HEROISMO	Centro de Saúde de Angra do Heroísmo	Canada Melancólicos	A HEROÍSMO	9700-121
ADMFA	Assistência na doença aos Militares da Força Aérea	Av Leite Vasconcelos nº4	AMADORA	2614-506
CPPAH	Centro de Prestações Pecuniárias de Angra do Heroísmo	Av. Tenente Coronel José Agostinho	ANGRA DO HEROÍSMO	9700-108
SS AVEIRO	Segurança Social de Aveiro	Rua Dr. Alberto Soares Machado	AVEIRO	3804-504
SRS AVEIRO	Sub-Região de Saúde de Aveiro	Av. Dr. Lourenço Peixinho nº. 42 - 2º	AVEIRO	3804-502
SS BEJA	Segurança Social de Beja	Rua Prof. Bento Jesus Caraça nº. 25 Apartado 44	BEJA	7801-951
SRS BEJA	Sub-Região de Saúde de Beja	Largo do Lidador nº. 3	BEJA	7800-265
SS BRAGA	Segurança Social de Braga	Praça da Justiça	BRAGA	4714-505
SRS BRAGA	Sub-Região de Saúde de Braga	Largo Paulo Osório	BRAGA	4700-036
SS BRAGANCA	Segurança Social de Bragança	Praça Professor Cavaleiro de Ferreira	BRAGANÇA	5301-859
SRS BRAGANCA	Sub-Região de Saúde de Bragança	Rua Abílio Bessa nº. 16	BRAGANÇA	5300-011
SS C BRANCO	Segurança Social de Castelo Branco	Rua da Carapalha nº. 2 A	CASTELO BRANCO	6000-164
SS COIMBRA	Segurança Social de Coimbra	Rua Abel Dias Urbano nº. 2 r/c	COIMBRA	3004-519
SRS COIMBRA	Sub-Região de Saúde de Coimbra	Rua Filipe Simões nº. 9	COIMBRA	3000
SRS CASTELO BRANCO	Sub-Região de Saúde de Castelo Branco	Rua Dadrá nº. 24 Apartado 100	CT BRANCO	6000
SS EVORA	Segurança Social de Évora	Rua Chafariz d'el Rei nº. 22 - Apartado 23	ÉVORA	7002-551
SRS EVORA	Sub-Região de Saúde de Évora	Praça Joaquim António Aguiar nº. 5	ÉVORA	7000-510
SS FARO	Segurança Social de Faro	Rua Infante D. Henrique nº. 34 Apartado 75	FARO	8000-363
SRS FARO	Sub-Região de Saúde de Faro	Largo de S. Pedro nº. 15	FARO	8000-145
CSSM	Centro de Segurança Social da Madeira	Rua Elias Garcia nº. 14	FUNCHAL	9054-503
SESARAM, EPE	Serviço de Saúde da Região Autónoma da Madeira, E.P.E.	Rua João Gago nº2, 1º	FUNCHAL	9000-071

CS BOM JESUS	Centro de Saúde do Bom Jesus	Rua Hortas nº. 67	FUNCHAL	9050-024
SS GUARDA	Segurança Social da Guarda	Av. Coronel Orlindo de Carvalho	GUARDA	6300-680
SRS GUARDA	Sub-Região de Saúde da Guarda	Av. Rainha D. Amélia	GUARDA	6301-858
CPPH	Centro de Prestações Pecuniárias da Horta	Rua D. Pedro IV nº. 24	HORTA	9900-111
CS HORTA	Centro de Saúde da Horta	Vista Alegre	HORTA	9901-853
SS LEIRIA	Segurança Social de Leiria	Largo da República nº 3	LEIRIA	2414-001
SRS LEIRIA	Sub-Região de Saúde de Leiria	Av. Heróis de Angola nº. 59	LEIRIA	2400-154
DGSS	Direcção-Geral da Segurança Social	Lg do Rato, nº 1	LISBOA	1269-144
DAISS	Departamento de Acordos Internacionais de Segurança Social (ex-DRISS)	Rua da Junqueira, nº112	LISBOA	1300-344
ISS-DGF	Instituto de Segurança Social-Departamento de Gestão Financeira	Alameda D. Afonso Henriques, n.º 82, 2.º / 3.º /4.º	LISBOA	1049-076
CNPCR	Centro Nacional de Protecção Contra os Riscos Profissionais	Av. Marquês de Tomar, nº 21	LISBOA	1050-153
SS LISBOA	Segurança Social de Lisboa	Alameda D. Afonso Henriques nº 82	LISBOA	1000-125
SS CNP	Segurança Social Centro Nacional de Pensões	Campo Grande nº6	LISBOA	1700-092
CPAF JORNALISTAS	Caixa de Previdência e Abono de família dos Jornalistas	Av. de Berna nº 25 - r/c Esqº	LISBOA	1069-167
CPAS	Caixa de Previdência dos Advogados e Solicitadores	Largo de S. Domingos nº 14 - 2º	LISBOA	1169-060
CPP CRGE	Caixa de Previdência do Pessoal das Companhias Reunidas de Gás e Electricidade	Rua Camilo Castelo Branco nº 43 B - Cave	LISBOA	1050-044
CPP TLP	Caixa de Previdência do Pessoal dos Telefones de Lisboa e Porto	Praça José Fontana nº 17- 6º	LISBOA	1050-129
CP EPAL	Caixa de Previdência dos Trabalhadores da Empresa das Águas Livres, SA	Av. da Liberdade nº 24 - 4º	LISBOA	1250-144
FCP CIMENTOS	Cimentos - Federação das Caixas de Previdência	Rua Artilharia Um nº. 104 - 3º dtº	LISBOA	1070-015
ADMA	Assistência na doença aos Militares da Armada	Rua do Arsenal, letra I	LISBOA	1100-038
ADME	Assistência na doença aos Militares do Exército	Rua Rodrigo da Fonseca nº 180	LISBOA	1099-033
ADMG	Assistência na doença aos Militares da Guarda Nacional Republicana	Av Infante D Henrique nº18	LISBOA	1100-282
ADSE	Direcção-Geral de Protecção Social aos funcionários e agentes da Administração Pública	Pc Alvalade nº18	LISBOA	1700-038

PSP-SAD	PSP - Serviço de assistência na doença	Rua Francisco Pedro Curado edifício da PSP	LISBOA	1170-139
SSMJ	Serviços Sociais do Ministério da Justiça	Rua 1º de Dezembro nº118-A	LISBOA	1200-360
SRS LISBOA	Sub-Região de Saúde de Lisboa	Av. Estados Unidos da América nº. 75	LISBOA	1700-165
ADM	Assistência na doença a Militares	Rua Piedade Franco Rodrigues, nº 1	OEIRAS	2780-383
CPPPD	Centro de Prestações Pecuniárias de Ponta Delgada	Rua Almirante Botelho de Sousa - Apartado 1449	PONTA DELGADA	9501-857
SS PORTALEGRE	Segurança Social de Portalegre	Praça João Paulo II nº. 7 Apartado 18	PORTALEGRE	7301-959
SRS PORTALEGRE	Sub-Região de Saúde de Portalegre	Av. Frei Amador Arrais, Lote 2 Apartado 59	PORTALEGRE	7300-069
SS PORTO	Segurança Social do Porto	Rua Dr. António Patrício nº. 240	PORTO	4199-001
SRS PORTO	Sub-Região de Saúde do Porto	Rua Nova de S. Crispim nº. 380-384	PORTO	4049-002
SS SANTAREM	Segurança Social de Santarém	Largo do Milagre nº. 49/51 - Apartado 28	SANTARÉM	2000-069
SRS SANTAREM	Sub-Região de Saúde de Santarém	Av. António Maria Baptista Lote 6	SANTARÉM	2000-170
SRS SETUBAL	Sub-Região de Saúde de Setúbal	Av. Combatentes da Grande Guerra nº. 91 - 4º	SETUBAL	2900-329
SS SETUBAL	Segurança Social de Setúbal	Praça da República - Apartado 47	SETÚBAL	2901-860
SRS VIANA CASTELO	Sub-Região de Saúde de Viana do Castelo	Rua José Espregueira nº. 98	V CASTELO	4901-871
SS V CASTELO	Segurança Social de Viana do Castelo	Rua da Bandeira nº. 600	VIANA DO CASTELO	4901-866
SS VILA REAL	Segurança Social de Vila Real	Rua D. Pedro de Castro nº. 110	VILA REAL	5000-669
SRS VILA REAL	Sub-Região de Saúde de Vila Real	Av. 1º de Maio nº. 12 - F	VILA REAL	5000-651
SS VISEU	Segurança Social de Viseu	Av. António José de Almeida - Edifício MAS	VISEU	3514-509
SRS VISEU	Sub-Região de Saúde de Viseu	Av. António José de Almeida nº. 14	VISEU	3514-511